2es Rencontres sur les Parlers du Croissant

Vendredi 15 & Samedi 16 mars 2019 Michela Russo Université Lyon 3 & UMR 7023 SFL / Paris 8

Les limites du Croissant dans l'Est francoprovençal (Forez) et dans le Nord occitan (Auvergne)

1. Géolinguistique du francoprovençal de l'Ouest

Atlas linguistique du Lyonnais (Ally – élaboré entre 1945 et 1948)

(1) 3 Points Ally dans l'Allier:

p. 13 Isserpent Allier p.14 Châtel-Montagne Allier p. 22 Saint-Nicolas-des-Biefs Allier

- Selon la carte 29 élaborée par Simone Escoffier (1958a/b), les limites prennent une orientation est-ouest, en Bourbonnais.
- Le but d'Escoffier (1958a/b) : déterminer les frontières entre les trois groupes :
- frontière qui sépare les dialectes bourbonnais d'oïl de l'auvergnat et du francoprovençal

Il faut nécessairement partir de la configuration linguistique et géographique du Forez.

- Forez = Province la plus occidentale du domaine francoprovençal
- Les limites du Forez ont changé entre la période médiévale et aujourd'hui
- Aujourd'hui le Forez désigne l'arrondissement de *Montbrison* dans le département de la Loire. Le Forez francoprovençal a trois régions dialectales :
 - le *Forez proprement dit* (arrondissement de *Montbrisson*)
 - le Forez lyonnais
 - le *Roannais* (arrondissement de *Roanne*)

Il existe aussi un *Forez occitan* =

Plateau de *Saint-Bonnet-le-Château* (arr. de Montbrison)

Localité Saint-Bonnet-le-Château = p. 816 ALF

Plateau de *Bourg-Argental* (arr. Saint-Étienne)

Fig. 1 ALF – Forez Occitan : Saint-Bonnet-le-Château (p. 816)

- -Forez Unité géographique = Trois régions :
- la *plaine du Forez*
- les *Monts du Forez* (le bord occidental) qui séparent le *Forez* de l'*Auvergne* entre Verrières (arr. Montbrison) et Saint-Anthème (Auvergne) = p. 57 de l'Ally [Puy-de-Dôme] (occitan)
- -les *Monts du Lyonnais* (le bord oriental)
- Deux plateaux entre le Forez et l'Auvergne : le plateau de Noirétable et le plateau de Saint-Bonnet-le-Château.
- -Les locuteurs de Saint-Étienne (Forez stéphanois) Saint-Bonnet-le-Château, Montbrison ou Noirétable sont-ils occitans ou francoprovençaux ?

Zones de transition au nord de l'occitan :

- -le canton de Saint-Bonnet-le-Château
- le *canton de Saint-Jean-Soleymieu* (p. 56 Ally) et une petite zone au nord = plateau de *Noirétable* (arr. de Montbrison).

Analyse - Critères phonologiques et morphologiques –

Corpus –

- 3 points de l'*Ally* situés dans l'*Allier* = (1)
- 8 Points de l'*Ally* situés aujourd'hui dans l'arr. de *Roanne* [tous dép. Loire] = (2):

- p. 15 Saint-Bonnet-des-Quarts p. 16 Saint-Denis-de-Cabanne p. 21 Coutouvre p. 24
 Arcon p. 25 Saint-Maurice-sur-Loire p. 32 Sainte-Colombe-sur Gand p. 33 Saint-Jodard p. 34 Saint-Marcel-d'Urfé
- -12 Points de l'Ally situés aujourd'hui dans l'arr. de Monbrison [tous dép. Loire] = (3):
- p. 37 Arthun p. 44 Jas p. 45 Poncins p. 46 Saint-Georges-en-Couzan p. 48 Essertines-en-Chatelneuf p. 54 Saint-Bonnet-les-Oules p. 55 Sury p. 56 Saint-Jean-Soleymieux p. 58 Usson-en-Forez p. 59 Apinac p. 60 Saint-Maurice-en-Gourgois p. 61 La Valla
- 4 Points de l'Ally situés aujourd'hui dans l'arr. de Saint-Étienne [tous dép. Loire] = (4):
- p. 62 Sainte-Croix p. 66 Roizey p. 67 Saint-Romain-les-Atheux p. 69 Saint-Sauveur-en-Rue
- 5 points de l'Ally tous localisés dans le Puy-de-Dôme = (5)
- p. 23 Lachaux [arr. Thiers] p. 35 Arconsat [arr. Thiers] p. 36 Vollore-Montagne [arr. Thiers] p. 47 Valcivières [arr. Ambert] p. 57 Saint-Anthème [arr. Ambert]
- 2 points de l'Ally localisés dans la *Haute-Loire* = (6):
- p. 68 Sainte-Sigolène [arr. Yssingeaux] p. 72 Saint-Julien-Molhesabate [arr. Yssingeaux]

2. Documents écrits en Forez au Moyen Âge

- Bref état de lieu de la documentation médiéval du Forez
 Philipon (1893) Quatre textes foréziens (mais le dernier est lyonnais)
 Il pensait de ne pas pouvoir établir des frontières pour le Forez entre le francoprovençal
 et l'occitan, par rapport à des phénomènes linguistiques précis:
 - 1. *Testament de Johan de Bourbon* (Feurs, 1288)
 - 2. Censier de la commanderie de Chazelles-sur-Lyon (1290) arr. de Montbrison
 - 3. Livre de raison des seigneurs de Forez (1322)
 - 4. Censier de Ponce de Rochefort (1e m. du 13e s.).

Pour les docc. 1 et 2, je renvoie désormais à l'éd. de Gonon (1974).

- Le plus ancien texte forézien est le *Testament de Borbono*, texte daté et localisé.
- Dicté par le testateur, fait transcrire le 22 avril 1289 par le notaire du comté du Forez, qui résidait à Feurs.
- Le notaire a mis en forme le testament en présence de témoins.
- Le testateur, *Johan de Borbono* n'est pas connu, mais son nom correspond au lieu appelé *Bourbonneau(d)* situé dans la paroisse de *Rozier-en-Donzy* (arr. Montbrison). *Johan de Borbono* était un paysan riche de *Rozier-en-Donzy*, au nord-est de *Feurs*.
- Ce texte non littéraire représente donc la langue écrite à Feurs en 1289.

Textes foréziens et lyonnais (non littéraires) au moyen âge = francoprovençal commun (qui représente l'Ouest du domaine francoprovençal), avec quelques traits dialectaux localisés.

Testament de Johan de Borbono: traits francoprovençaux communs illustrés de (7) à (12):

- (7) Palatalisation de -A final en $\langle i \rangle = [i] = F.SG.$
- Harmonie Consonantique déclenchée par l'élément I = Lat. I = J
- a. ECCLĒS**Ĭ**A 'église' 7 : a chascuna *ygleisi* (et [11])
- b. *frauria* [8] (Lat. ICA > IA) est une forme douteuse. On attend ici *frauri* (Hafner 127-130)
- (8) Le [-a-] tonique (Lat. -A-) reste inchangé dans :
- a. *fraro* [1]
- b. *mare* [10]
- c. *ostal* [10]

```
d. paya (-ATA) [12]
    e. <annas>[10] LAT. ANTENATICU 'ainé'
   (9) Voyelles finales : le [-o] final est conservé dans :
   a. mariajo [1]
   b. par analogie fraro [1] et frauro [9]
              Diphtongues <ei>[ei] Lat. Ĭ/Ē dans:
   (10)
       a. devt [14]
       b. fey [9]
   (11)
              Diphtongues [we] Lat. Ŏ: Fuer [6]
              /IC/ [r] : Guillermo [1]
   (12)
D'autres traits, illustrés de (13) à (16) sont communs au français :
   (13)
              /j/ + /a/ tonique [je]:
       a. payer [12]
       b. (sa) chere (mare) [10]
   (14)
              Maintien de <-e> final dans :
       a. mar<u>e</u> [10] MATRE
(15) Formes françaises qui remplacent ici les formes lyonnaises :
a. fils [10] à la place de fiuz (Hafner 178)
(16) Lénition? La forme en <v> est douteuse: livres [1]
- Il est possible que les formes en [v] ont pénétré du français dans la région - Ally 42 Du
                             S'agit-il d'un mot de Paris?
regain.
- lénition de -BR- donne une vocalisation au moyen âge.
- Il est possible que dans ce texte < livres> est à lire [ljures].
-Une (seule) forme française (fils) et deux formes douteuses (frauria et livres)
- À côté de traits morphologiques francoprovençaux, traits morphologiques français de (17) à
(20):
(17) Les articles définis et indéfinis :
a. li MPL  [2] et la FSG <la frauria> [8]
b. <un surecot> et <una gonella> [1]
(18) Les pronoms personnels :
a. <de luy> [11]
b.  [11]
(19) Les possessifs:
a. < son fraro> et < son hostal> [1]
b. <sa chère mare> [10]
(20) Les indéfinis:
```

a. chascun [2]

Deux autres textes foréziens peuvent être localisés dans la même région et sont (21) :

- (21) Textes foréziens localisés dans la même région :
 - a. *Terrier de la Commanderie de Chazelles* (Chazelles sur Lyon 1290 arr. de Montbrison), voir éd. Gonon (1974). [doc. 6]
 - b. Fragment d'un terrier de la seigneurie du Vernay (près Saint-Galmier 1290, arr. de Montbrison), voir éd. Gonon (1974). [doc. 5]

La Charte de Saint-Bonnet (voir éd. Gonon 1974 [doc.1]) fait exception :

- ce document a été écrit à *Saint-Bonnet-le-Château* dans le dialecte occitan parlé dans cette ville au 13^e s.
- L'original est de 1227 (reproduit dans deux confirmations, de 1270 et 1272).
 - = Charte de franchises de Saint-Bonnet-le-Château, rédigée en dialecte par tradition linguistique
- → les chartes de franchises du Midi de la France sont en occitan.

Tout le plateau de Saint-Bonnet parle encore un dialecte occitan.

3. Le Compte de la réparation du Donjon et de la Chambre des comptes de Montbrison (1382-1383)

- Groupe de textes de la fin du 14^e s. écrits en français, mais avec un vocabulaire forézien du moyen âge :

Le Compte de la réparation du Donjon et de la Chambre des comptes de Montbrison (1382-1383) (Fournial & Gonon, éd. 1967).

- = Compte écrit par un prévôt, un clerc forézien originaire de *Balbigny* (arr. de Roanne).
- Dans ce type de textes, le rédacteur, qui écrit en français, peut faire usage de mots qui existent dans les provinces avoisinantes, le *Bourbonnais* ou la *Bourgogne*.

Avec l'arrivée de fonctionnaires bourbonnais (dès 1368) le français s'introduit dans les documents. Dans ce texte on trouve : *aydier*, *chargier*, *tresorer*....

Mais le forézien est présent :

- (22) Traces de forézien dans le *Compte de la réparation du Donjon et de la Chambre des comptes de Montbrison* (1382-1383) :
 - a. le et les sont en concurrences avec lo et los
 - b. neuf avec nove (O nova 'neuve' [83] FSG noves [75] FPL nove [18] MSG 'neuf')
 - c. piera avec pera
 - d. barrer avec dareysi
 - e. *jeudi* avec *jous* [85], *vendres* [51, 120, *Ally* 878], *luns* [35] 'lundi' (Ally 874), *mardi* et *mars* [55]
 - f. ung [6, 30] 'un'
 - g. viel MSG [3] 'vieux'....
 - e. La forme ou francisée coexiste dans le texte avec onc 'où' [32] (Ally 1315)
 - f. <u>ant mena</u> [47, 57] 'ont mené' men<u>ar</u> [46] et men<u>er</u> [36]
 - g. *ant* tira 'ont tiré' [48, 56]
- Les formes indiquant les jours non composées avec DIES (22e) sont typiques du francoprovençal et de l'occitan (FEW 14,270b).
 - (23) Palatalisation de Lat. -A final en $\langle i \rangle = [i] = F.SG.$
 - Harmonie Consonantique déclenchée par l'élément /I/ = Lat. $\check{I} = /j$ /
 - a. *charpentery* [33]

'charpenterie'

```
b. l\underline{a} charrer\underline{i} [162] 'chemin carrossable' (Ally 838, Charrière)
c. l\underline{a} legn\underline{i} [162] 'bois à brûler (massique)'
d. l\mathbf{a} dareys\underline{i} [110] 'barrière'
e. l\underline{a} plass\mathbf{i} [48] 'place'
f. greylhi [59] et greyli 'grille'
g. [140] en l\underline{a} greyl\underline{i} bass\underline{a} q[ui] estoit rott\underline{a} AGR° ACC° - D° + N a° -i°
D = ACC (KP) en g.= la [+défini] et ACC.
```

- Article défini forézien médiéval : forme de féminin singulier S(ujet) > à côté de la forme ACC <la>.
- L'article *la* en (23) indique l'accusatif dans la déclinaison bicasuelle.
- DP [+ défini] francoprovençal deux têtes fonctionnelles : D° tête complexe = trait de [définitude] généré sous D° + tête fonctionnelle de cas (K°) généré sous KP :
- *Spell out* de l'Accusatif $D^{\circ} = la$
- *Spell out* du Nominatif $D^{\circ} = li$.

Dans ce texte on trouve aussi l'article défini FSG au Nominatif en (24) :

(24) Art. FSG NOM [Mombrison, Loire]: D = ACC (KP) en g.=li [+défini] et NOM a. *li_feste* [24] q[ue] fust li feste AGR° NOM°- D° + N i° -i°

b. *l<u>i</u> fenestra* [83] ou se sarar l**i** fenestra nova (sarar 'fermer')

(voir les textes médiévaux en lyonnais, mais aussi en bressan et en dauphinois).

(25) Harmonie palatale de /-A-/ tonique précédé par /I/ dans les verbes du 1er groupe :

```
<cachi> 'cacher' + <piex> 'poitrine' = 'parapet' COACTARE (FEW 2,805b)
« et ant [scil. 2 artisans de Montbrison] baissie le cachipiex de 1 estra » [130]
/-J-/ issu de /k/ (Lat. C) + A(RE) tonique = I /-i/
```

- Terme (*cachipiex* 'parapet') omis par le Godefroy, mais répertorié pour l'occitan médiéval par Levy (dans *Le petit dictionnaire provençal-français*) et par le FEW (2,805b sv. COACTARE/*COACTIARE) (*cachapech* 'parapet').
- La réalisation du suffixe dans cachipiex est francoprovençale.
- L'étymon du premier élément du composé contient une palatale.
- Le mot *cachipiex* correspond à la phonologie francoprovençale, même si ce mot semble aujourd'hui disparu.
- (25) -A final atone non harmonique FSG:

```
a. fenestra [58] (FPL. fenestres [138])
b. tyola [4, 5] (massique) 'tuile'
c. cla CLAVIS 'clef' [158] (voir Ally 697)
(à côté de la forme francisée une clef nova [166])
```

La déclinaison bicasuelle de l'article défini concerne en Forez très tôt aussi l'article masculin et les pronoms (26) et (27) :

- (26) Déclinaison bicasuelle de l'article Masculin dans le *Testament de Johan de Borbono* [Feurs/Forez] (1289) :
 - a. MSG S(ujet): le <le annas> [10] LAT. ANTENATICU 'ainé'
 - b. MSG ACC lo <lo vendros> [16] 'le vendredi'
 - c. MPL ACC los < los enfans > [10]
 - d. <los> est aussi Pronom MPL ACC que los gart [4]

- (27) Déclinaison bicasuelle de pronoms dans le *Testament de Johan de Borbono* [Feurs/Forez] (1289) :
 - a. *illi* FSG S(ujet) < illi i a> [1]
 - b. ley FSG ACC < ley playra> [1]
- (28) Diphtongues <ey> [ej]: Lat. Ĭ/Ē toniques (doc. *Donjon* 1382-1383)
 - a. (taches) nevres [97] (Lat. Ĭ) F.PL. 'noires'

NĬGRU

b. *teise* 'toise' (Lat. Ē)

*TĒ(N)SA

'unité de mesure en vigueur avant l'adoption du système métrique, valant six pieds, soit un peu moins de deux mètres'

Pour le Lat. Ě nous trouvons la diphtongue en commun avec le français *<pie>* [132] 'pied, mesure de longueur' ou *<piex>* [48] et *<piexy* [55] 'pierre' PĚTRA.

4. Les limites actuelles du traitement francoprovençal de -A- tonique et -A atone final - morphème nominal FSG

- Analyse à partir de *l'Ally*. Choix de quelques traits phonologiques et morphologiques illustrés déjà pour l'analyse des textes foréziens médiévaux dans les sections précédentes
- → Saisir les limites du francoprovençal et de l'occitan dans la zone de transition indiquée au début.
 - Comportements ambivalents identifiés dans quelques localités tout le long de la frontière interne au Forez (entre le Forez francoprovençal et le Forez occitan)
- -1^{er} trait considéré : traitement francoprovençal de /-A-/ latin tonique dans les verbes du premier groupe en -ARE, précédé par un segment palatal ou harmonique (contenant /I/).
- Cartes de l'Ally examinées par rapport aux points indiqués sous (1-6) *Allier*, arr. *Roanne* arr. *Montbrison* arr. *Saint-Étienne Puy-de-Dôme Haute-Loire* en (29) :
- (29) Ally: 592 (et ALF 109) *Balayer*; 918 *S'essuyer*; 913 (et ALF 782) *Louer*, 916 *Se reveiller*, Ally 938 (et ALF 329) *Coucher* vs. Ally 627 (et ALF 754) *Laver la vaisselle*

Nous avons ajouté aussi 4 points de l'ALF, indiqué en (30):

- (30) 4 points de l'ALF Domaines linguistiques du Forez
- p. 819 Néronde (arrondissement Roanne Forez Roannais)
- p. 905 Ambierle (arrondissement Roanne Forez Roannais)
- p. 808 Sail-sous-Couzan (arr. de Montbrison Forez francoprovençal)
- p. 816, Saint-Bonnet-le-Château (Forez occitan)
- Ally 938 (et ALF 329) Coucher (Lat. COLLOCARE).
- Fig. 2 Ally 918 *S'essuyer*. /-a-/ tonique précédé de glide palatal \rightarrow [-e-/-i-/-a-] dans les verbes de 1^{er} groupe -ĀRE
- Dans l'Allier, les 2 points 14 et 22 comportent le [-a-] tonique inchangé, 2 points dans le Forez Roannais du Nord ont une réalisation de la voyelle tonique identique au français (31) :
 - (31) /-a-/ tonique précédé de glide palatal \rightarrow [-a-]/[-e-]/[-i-] dans le verbes de 1^{er} groupe -ĀRE = pied bimoraïque $\mu\mu < \mu > /V = \bar{A}$ tonique Ally 938
 - p. 14 [kuˈʃa] Châtel-Montagne/Allier [-a-]
 - p. 22 [kuˈʃa] Saint-Nicolas-des-Biefs /Allier [-a-]
 - p. 15 [ku'fe] Saint-Bonnet-des-Quarts / Roanne [-e-] Fronting = Oïl

p. 16 [kuˈtsje]	Saint-Denis-de-Cabanne / Roanne	[-e-] Fronting = Oïl
p. 24 [kuˈʃε]	Arcon /Roanne	$[-\varepsilon-]$ Fronting $>$ Oïl
p. 25 [kuˈʃa]	Coutouvre /Roanne	[-a-]
p. 32 [kuˈtsi]	Sainte-Colombe-sur Gand/ Roanne	[-i-] Fronting francoprovençal
p. 33 [kuˈtsi]	Saint-Jodard/Roanne	[-i-] Fronting francoprovençal
p. 34 [kuˈtsa]	Saint-Marcel-d'Urfé Roanne	[-a-]

(32) /-a-/ \rightarrow [-i-] dans l'arr. di Montbrison. Classe verbale 1^e conjugaison [-a-]/[-i] – *Ally* 938

Village -frontières:

- côté occitan : Arthun, Essertines...
- côté francoprovençal : Poncins, Sury...

p. 37 [kuˈʃa]	Morphème occitan [-α-]	Arthun (côté occitan)
p. 44 [kuˈʃi]	Morphème francoprovençal [-i-]	Jas
p. 45 [kuˈʃi]	Morphème francoprovençal [-i-]	Poncins
p. 46 [kuˈʃε]	Morphème > Oïl $[-\varepsilon-]$	Saint-Georges-en-Couzan
p. 48 [kuˈʃa]	Morphème occitan [-a-])	Essertines-en-Chatelneuf
p. 54 [kuˈʃi]	Morphème francoprovençal [-i-]	Saint-Bonnet-les-Oules
p. 55 [kuˈʃi]	Morphème francoprovençal [-i-]	Sury
p. 61 [kuˈʃi]	Morphème francoprovençal [-i-]	La Valla

(33) /-a-/ tonique précédé de glide palatal \rightarrow [-a-]/[-i-] dans le verbes de 1^{er} groupe - $\bar{A}RE$ dans l'arr. Saint-Etienne - Ally 938

p. 62 [kuˈʃi] Morphème francoprovençal [-i-] Sainte-Croix p. 66 [kuˈʃa] Morphème occitan [-a-] Roizey

- Dans (31-33) un nombre de communes reste dans le domaine francoprovençal à l'Ouest du fleuve.
- Dans quelques villages frontière dans le *Puy-de-Dôme* en (34), ce trait francoprovençal est absent on trouve la même évolution de /-a-/ tonique qu'en Oïl.
- Toutefois, pour le traitement de -A atone final, les même points 35 et 36 dans l'arr. de Thiers, ont une réalisation occitane du suffixe (Arconsat et Vollore).
- Ces traits mixtes donnent à ces variétés un statut de véritables villages de transitions.
- Une zone d'incertitude interne est visible autour de Roizey (arr. Saint-Etienne), qui présente le morphème occitan, p. 66 en (33).
- (34) 5 Points de *Ally* dans le *Puy-de-Dôme /-a-/* tonique précédé de glide palatal \rightarrow [-e-] dans le verbes de 1^{er} groupe -ĀRE -Villages frontière Ally 938

p.23 [kuˈʃe]	Morphème [-e-]	Lachaux [arr. Thiers] > Oïl
p.35 [kuˈʃe]	Morphème [-e-]	Arconsat [arr. Thiers]
p. 36 [kuˈʃε]	Morphème [-e-]	Vollore-Montagne [arr. Thiers]

Carte de l'ALF 329 : Morphème francoprovencal à Néronde (dans le Forez Roannais),

- mais une palatalisation de type Oïl à Ambierle ;
- Morphème occitan au p. 808 Sail-sous-Couzan et pas de forme pour Saint-Bonnet-le-Château (35):
- (35) /-a-/ tonique précédé de glide palatal \rightarrow [-i-/- ϵ -/-a-] dans les verbes de 1er groupe -ĀRE dans l'ALF 329 :
- p. 819 Néronde (arr. Roanne Forez Roannais) [kuˈʃi]
 p. 905 Ambierle (arr. Roanne Forez Roannais) [kuˈʃε]
 p. 816 Saint-Bonnet-le-Château (Forez occitan) (pas de forme correspondante)

- Visiblement ce trait recule à l'Est de la Loire, entre Montbrison et Roanne.
- Le recul est évident aussi de la carte 918 *S'essuyer* (dans la Fig. 2), où l'on voit seulement deux formes avec le morphème francoprovençal en [-i-], les p. 32 *Sainte-Colombe-sur Gand* et 33 *Saint-Jodard* dans le *Roannais du Sud*,
- Dans le *Puy-de-Dôme*, l'on voit pour l'ensemble des points de l'*Ally*, le morphème d'Oïl réalisé [e/E], et pour les deux points de la Haute-Laure le morphème occitan [-a-].
- -Sur cette carte le morphème francoprovençal [-i-] est présent seulement dans 4 localités de l'arr. de Montbrison : *La Valla* (p. 61), *Poncins* (p. 45) et les points 32 et 33 du *Forez Roannais du Sud-Est*.
- Avancée de la morphologie occitane!
- → le [-a-] tonique occitan des infinitifs du 1^{er} groupe s'est généralisé dans la zone.

5. Harmonie nominale : le *fronting* de Lat. -A atone final en [-i] dans les noms féminins

(36) Harmonie nominale – Lat. -A atone final \rightarrow [-i-] si /I/ (= /j/= Ĭ) précède : σI-A [porta] 'la porte' / ['daji] Lat. *DAC(U)LA 'la faux' (ALF 546)

Fig. 3 ALF 546 DAC(U)LA FSG – Harmonie de /-A/ final en /I/ = [-j-]

- Dans ce cas le [-a] est atone.
- L'élément palatal /I/ qui harmonise le -A en [-i] est local, c'est-à-dire il se trouve dans la même syllabe finale.
- En Forez ces deux traits harmoniques parallèles n'ont pas la même extension géographique.
- Le traitement de [-a-] tonique dans les classes verbales (section 4), est moins étendu audelà de la Loire.
- Le traitement harmonique de /-A/= [-a/-i] nominal et final arrive jusqu'à l'Auvergne.
- Le traitement de -A- tonique laisse en dehors une partie du canton *Noirétable* au nord du Forez (dans l'arr. de Montbrison) et au sud du Forez tout le canton de *Saint-Bonnet-le-Château* et quelques villages du canton de *Saint-Jean-Soleymieux* (p. 56 Ally, arr. de Montbrison).

Toutefois : cas du verbe *cachi* COACTARE localisé à Feurs en Forez médiéval dans le mot composé <cachipiex> 'parapet' en (25).

= indice que ce décalage des deux traitements entre le -A atone final et le -A- tonique n'est pas primitif

MAIS dans une partie de l'arr. de Montbrison et à Roanne il y a eu un recul de ce trait.

- -Le traitement analysé pour tester les zones de transitions, le /-A/ latin final des noms féminins (dérivés de la 1e déclinaison latine), est étroitement lié au système des voyelles atones finales des variétés en question.
- Les différentes réalisations de ce morphème se sont révélées très utiles, selon que le morphème est conservé ou effacé

(37) *Le -A nominal* FSG [i/a/∅] *Cartes* Ally et ALF :

<u>Ally</u>: 94 Une torche de paille, 112 (et ALF 340) Un coussinet, 274 La fane de rave, (277* Une vache), 293 (et ALF 348) La crèche, 532 (et ALF 1100) Une puce, 570 (et ALF 267) Une chenille, 574 (et ALF 770) Une limace, 580 (et ALF 322) Une coquille 759 (et ALF 664) La

grange, 767 (et ALF 133), La bise, 907 (et ALF 453) L'Église, 882 Le dimanche, 1119 (et ALF 264) La chemise.

Exemples: *Ally* 759 *La grange* Lat. *GRANICA (FEW 4,225).

Fig. 4 et (38) : pour les points de l'Allier (repérés dans l'Ally) un morphème /I/ de féminin a été effacé après la consonne palatalisée (Øv) dans deux formes sur trois.

Fig. 4 Ally 759 *La grange* *GRANICA -Allier et Roanne – Effacement du morphème FSG /-I/ = \emptyset v

(38) <u>3 Points de *Ally* dans l'Allier</u> − Harmonie consonantique déclenchée par /I/ + Morphème francoprovençal Ø [p. 13 et 14]

p. 13 [la ˈgrēj] Isserpent
p. 14 [la ˈgrēj] Châtel-Montagne
p. 22 [la ˈgrēji] Saint-Nicolas-des-Biefs

En (39), on voit que dans l'arr. de Roanne, toutes les formes sont francoprovençales, mais que le morphème palatalisé a deux réalisations : [i] et \varnothing aux points 15, 16 et 21

→ les localités dans les Nord de Roanne plus exposées aux influences septentrionales.

(39) 8 Points de Ally dans l'arr. de Roanne:

Roanne est coupée en deux :

Harmonie consonantique + Morphème francoprovençal ∅ Harmonie consonantique + Morphème francoprovençal [i]

p. 15 ['grez]	Saint-Bonnet-des-Quarts
p. 16 [ˈgrãdz]	Saint-Denis-de-Cabanne
p. 21 [ˈgrãdz]	Coutouvre
p. 24 [ˈgrãji]	Arcon
p. 25 [ˈgrãji]	Saint-Maurice-sur-Loire
p. 32 [ˈgrãzi]	Sainte-Colombe-sur Gand
p. 33 [ˈgrãzi]	Saint-Jodard
p. 34 [ˈgrãji]	Saint-Marcel-d'Urfé

(40) 12 Points de *Ally* dans l'arr. de Montbrison :

p. 37 [la ˈgrãji]	Morphème franco	provençal [i]	Arthun
p. 44 [la ˈgrãji]	Morphème franco	provençal [i]	Jas
p. 45 [la ˈgrãji]	Morphème franco	provençal [i]	Poncins
p. 46 [la ˈgrãji]	Morphème franco	provençal [i]	Saint-Georges-en-Couzan
p. 48 [la ˈgrãji]	Morphème franco	provençal [i]	Essertines-en-Chatelneuf
p. 54 [la ˈgrãj]	Morphème	Ø	Saint-Bonnet-les-Oules
p. 55 [la ˈgrãj]	Morphème	Ø	Sury
p.56 [la ˈgrãdz]	Morphème	Ø	Saint-Jean-Soleymieux
p. 58 [la ˈgrãdzɒ]	Morphème occitat	n [O]	Usson-en-Forez
p. 59 [la ˈgrãdzv]	Morphème occitat	n [O]	Apinac
p. 60 [la ˈgrãdzɒ]	Morphème occitat	n [O]	Saint-Maurice-en-Gourgois
p. 61 [la ˈgrãj]	Morphème	Ø	La Valla

(41) 4 Points de l'Ally - arr. de Saint-Étienne [tous dép. Loire] :

p. 62 [la ˈgrãj] Morphème	Ø	Sainte-Croix
p. 66 [la ˈgrãj] Morphème	Ø	Roizey
p. 67 [la 'grãdzo] Morphème occitan [O]		Saint-Romain-les-Atheux

p. 69 [la 'grãdzp] Morphème occitan [O]

(42) 5 Points de *Ally* dans le *Puy-de-Dôme*

→ p.23 [la ˈgrēj]	Morphème	-Ø	Lachaux [arr. Thiers]
p.35 [la ˈgrẽjɔ]	Morphème occitan	[-O]	Arconsat [arr. Thiers]
p. 36 [la ˈgrãjo]	Morphème occitan	[-o]	Vollore-Montagne [arr. Thiers]
p. 47 [[la ˈgrãdjo]	Morphème occitan	[-o]	Valcivières [arr. Ambert]
p. 57 [la ˈgrãdzo]	Morphème occitan	[-o]	Saint-Anthème [arr. Ambert]

- L'évolution du morphème au p. 23 Lachaux [arr. Thiers] va avec l'Allier et la partie Nord de Roanne) : Puy-de-Dôme.
- Les 2 formes de l'Ally en Haute-Loire sont aussi occitanes :
- (43) 2 points de l'Ally dans la Haute-Loire

p. 68 [la ˈgrãdza]	Morphème occitan	Sainte-Sigolène [arr. Yssingeaux]
p. 72 [la ˈgrãdza]	Morphème occitan	Saint-Julien-Molhesabate [arr. Yssingeaux]

- En réunissant les points occitans dans lesquels il n'y a pas d'harmonie palatale de la consonne sur le suffixe et le morphème a une réalisation occitane [O p a], nous pouvons reconstruire la frontière occitane du Sud au Nord.
- Zone de transition vers l'Allier : le point 23 Lachaux [arr. Thiers] dans le Puy-de-Dôme se sépare des autres points occitans :
- = il n'a pas de morphème occitan comme les autres points dans le Puy-de-Dôme, mais suit les autres deux points de l'Allier avec réalisation Ø du suffixe.

(44) ALF 664 La grange GRANICA

```
p. 819 Néronde [ˈgrãji] (arr. Roanne – Forez Roannais)
p. 905 Ambierle [ˈgrãdz] (arr. Roanne – Forez Roannais)
p. 816 Saint-Bonnet-le-Château [ˈgrãdzɔ] (Forez occitan)
p. 808 Sail-sous-Couzan [ˈgrãji] (arr. de Montbrison - Forez francoprovençal)
```

Carte Ally 293 (et ALF 348) La crèche (Fig. 5) issu de *KRIPPIA (FEW 16,320).

Fig. 5 Ally 293 *La crèche* − Allier, Forez Roannais, Forez francoprovençal, Forez Occitan (et stéphanois) − Réalisations du morphème FSG Ø, i, O (ou -a)

- Oscillation dans le Forez stéphanois (dans l'arr. de Saint-Etienne), où cette fois-ci les p.
 62 et 66, Sainte-Croix et Roizey présentent, comme les autres localités Ally de l'arr. de Saint-Etienne, le morphème occitan
- À nouveau le p.23 ['kre $\int \emptyset_v$], Lachaux [arr. Thiers] dans le Puy-de-Dôme, s'éloigne de la réalisation occitane et présente le morphème \emptyset .
- Dans l'arrondissement de Montbrison par rapport à GRANICA exemples en (40), la carte 293 de l'Ally *La crèche* (Fig. 5) montre que deux points n'ont pas zéro, mais la désinence occitane.
- Point 56, Saint-Jean-Soleymieux et Point 61, La Valla.
- La situation est identique en revanche dans l'Allier et dans le Roanne où les deux points au Nord ont la réalisation Ø du morphème [i].
- Le pluriel en [-Ø] montre son élément harmonique /I/ francoprovençal uniquement sur la consonne palatalisée.

6. Traitement du -U final latin au croisement des trois domaines

- En francoprovençal la voyelle finale [-o] du -U latin est conservée dans les mots d'origine latine à accent antépénultième et après groupes consonantiques Obstruante + Liquide (groupes OL).
- Ally 1092 Le coude Lat . CUBITU (Fig. 6)

Fig. 6 Ally 1095 *Le coude* – Voyelle finale [-o] (Lat.-U) francoprovençal / \emptyset dans les zones de transitions

- Dans le Forez Roannais seulement le p. 32 Forez proprement dit conserve le [-o] : Sainte-Colombe-sur Gand.
- Tous les autres points Roannais n'ont pas de voyelle finale.
- Dans le Puy-de-Dôme aussi les deux points plus au Nord vers la zone de transition, 23 et 35 dans l'arr. de Thiers (Lachaux et Arconsat) ne conservent pas la voyelle finale, alors que le p. 36 Vollore-Montagne dans l'arr. de Thiers a [-ə], ainsi que les autres deux points dans le Puy-de-Dôme plus au Sud (p. 47) Valcivières et (p. 57) Saint-Anthème (les deux dans l'arr. Ambert).
- Aucun des trois points présents dans l'Allier n'a la voyelle finale
- Toutes les formes avec en [-ə] final dans le Puy-de-Dôme sont aussi plus proches du français.
- Dans la Haute-Loire les deux points de l'Ally montrent aussi l'effacement du morphème (45)
- (46) 2 points de l'Ally dans la Haute-Loire morphème \varnothing

p. 68 ['kud] Morphème Sainte-Sigolène [arr. Yssingeaux]

p. 72 ['kud] Morphème occitan Saint-Julien-Molhesabate [arr. Yssingeaux]

- En revanche, l'on voit que ce [-o] est conservé dans l'arr. de Montbrison (46):

(46) <u>12 Points de Ally dans l'arr. de Montbrison</u> – Ally Le coude (Lat. <u>CU</u>μΒΙμ<ΤUμ>)

Réalisation du morphème francoprovençal MSG [-o/-u/-i] Lat. -U dans les mots latins à accent antépénultièmes – Le [-i] est le résultat du passage de [-u] à [-y] puis à [-i] ([-i] = U!)]

p. 37 [ˈkədə]	Morphème francopa	rovençal [-o]	Arthun
p. 44 [ˈkədə]	Morphème francopa	rovençal [-o]	Jas
p. 45 ['kwod]	Morphème	Ø	Poncins
p. 46 [ˈkɔdu]	Morphème francop	rovençal [-u]	Saint-Georges-en-Couzan
p. 48 [ˈkɔdə]	Morphème francopa	rovençal [-ə]	Essertines-en-Chatelneuf
p. 54 [ˈkwod]	Morphème	Ø	Saint-Bonnet-les-Oules
p. 55 [ˈkud]	Morphème	Ø	Sury
p.56 [ˈkudi]	Morphème (delab	ialisation) [-i]	Saint-Jean-Soleymieux
p. 58 [ˈkudi]	Morphème	[-i]	Usson-en-Forez
p. 59 [ˈkudi]	Morphème	[-i]	Apinac
p. 60 [ˈkudi]	Morphème	[-i]	Saint-Maurice-en-Gourgois
p. 61 [ˈkud]	Morphème	Ø	La Valla

A noter! Les p. 56, 59 et 60 (Saint-Jean-Soleymieux, Usson-en-Forez, Apinac, Saint-Maurice-en-Gourgois) sont des villages 'frontière' entre le francoprovençal et l'occitan

- → Réalisations hybrides : ils conservent le [-a] final morphème occitan (voir les formes en (40)), mais ils ont le suffixe francoprovençal [-i] dans les mots à accent antépénultième.
- → Cette forme de suffixe en [-i] vient de -U latin :
 - <u>il s'agit de la forme [-o] fermée en [-u], labialisée en [-y], puis délabialisée en [-i].</u>

- Ce trait francoprovençal du maintien de la voyelle finale MSG ([-o/-u/-y/-i]) recouvre en Forez la limite de la palatalisation di -A en [-i] (FSG).
- 7. Lénition : le traitement des obstruantes [-cont] dans les zones de transition. Le cas de [b/v] Lat. -P-

- Le traitement des obstruantes [-cont] /p t k/ à l'intervocalique distingue le francoprovençal de l'occitan (le francoprovençal suit le français).

(47) Lat. /-P-/ Lénition

Pour le Forez : Cartes Ally (14, 55, 255, 272, 274, 463).

Ici, je présente la situation par la carte de l'Ally n° 272 'Une rave, des raves' Lat. RAPA (Fig.7).

Fig. 7 Ally 272 *Une rave*, *des raves* – RAPA - V_V [v/b] Réalisation occitane [b].

- Tous les 8 points de l'arr. de Roanne au Nord et au Sud ont phonologisé le /v/,
- Forez stéphanois dans le sud du Forez (arr. Saint-Étienne) : forme francoprovençale [v].
- Arr. de Montbrison : sur les 12 points de l'Ally examinés pour la Loire, toutes les formes on [v], à l'exception de trois localités dans le sud du Forez à la limite avec l'Auvergne, les points 58, 59 et 60 qui montrent la lénition occitane en (48)
- Les deux points de la Haute-Loire ont également une lénition occitane (49).
- (48) V_V/VPV Lénition occitane [-b-] (arr. de Montbrison) Lat. RAPA Ally 272 'une rave, des raves' (à la limite du Forez et de l'Auvergne)

p. 58 ['rabə] Usson-en-Forez p. 59 ['rabə] Apinac

p. 60 ['rabə] Saint-Maurice-en-Gourgois

(49) V_V/VPV – Lénition occitane [-b-] (arr. de Montbrison) Lat. RAPA Ally 272 'une rave, des raves' [arr. Yssingeaux]

p. 68 [ˈraba] Sainte-Sigolène

p. 72 [ˈraba] Saint-Julien-Molhesabate

MAIS... le trait occitan monte!

→ à travers la ligne frontière du Puy-de-Dôme jusqu'à l'Allier.

Toutes les localités dans le Puy-de-Dôme ont [-b-]

- AUSSI deux localités sur trois dans l'Allier ont le trait occitan, les mêmes localités qui avaient pour les traits précédents des formes hybrides entre francoprovençal et français, ou une forme identique à celle du français.

L'avancée du trait occitan de la lénition est très visible dans la carte de l'Ally à la Fig. 6.

(50) <u>5 Points de *Ally* 272 dans le *Puy-de-Dôme* – Lénition occitan - <u>avancée</u> du trait vers le Nord dans la zone de transition</u>

p. 23 [ˈraba]	VbV	Lachaux [arr. Thiers]
p. 35 [ˈrabə]	VbV	Arconsat [arr. Thiers]
p. 36 [ˈrabo]	VbV	Vollore-Montagne [arr. Thiers]
p. 47 [ˈrabo]	VbV	Valcivières [arr. Ambert]
p. 57 [ˈrabo]	VbV	Saint-Anthème [arr. Ambert]

(51) <u>3 Points de *Ally* 272 dans l'Allier</u> – Lénition occitane : deux points sur trois (montée de l'occitan)

p. 13 [rav]	VvV	Isserpent
p. 14 [ˈrabε]	VbV	Châtel-Montagne
p. 22 [ˈrabε]	VbV	Saint-Nicolas-des-Biefs

- Dans le plateau de Noirétable (arr. de Montbrison) les formes en [-b-] et en [-v-] sont mélangées.
- Les locuteurs de Noirétable ont un mélange de formes foréziennes et auvergnates. Il y a donc une région frontière entre le Forez et l'Auvergne.

8. Lénition : le traitement des obstruantes [-cont] dans les zones de transition. Le cas de [d/Ø] Lat. -T-

- Lénition de l'occlusive coronale (Lat. -T) : en françoprovençal on attend ∅ (comme en français) et en occitan on attend [-d-] (52).

Distribution des formes dans le Forez : Ally 278 'un veau, des veaux (ALF 1354), Lat. VITELLU.

(52) Lat. /-T-/ Lénition

Fig. 8 Ally 272 *Une veau*, *des veaux* – VITELLU - V_V [Ø/d] Réalisation occitane [d]

- -Dans la Fig. 8 : la lénition occitane [-d-] est moins répandue par rapport à la lénition qui produit l'alternance entre [b/v].
- On retrouve le [d] occitan dans le Puy-de-Dôme, mais la réalisation Ø (perte de tout le contenu phonique), caractérise le point le plus au Nord du Puy-de-Dôme, p. 23, Lachaux, alors que ce point avait la lénition [-b-] pour le -P-.
- Les trois points de l'Allier ont tous la réalisation ∅, alors que pour la lénition du -P- avaient [-b-] (deux sur trois).
- L'avancée francoprovençale en Haute-Loire est visible aux points de l'Haute-Loire (p. 68 et 72) qui adoptent les formes ∅ du Sud du Forez et du francoprovençal stéphanois.
- \rightarrow Il faut donc remarquer que la ligne de l'effacement de -T- est plus méridionale (Fig. 8) que celle de /-p-/ (Fig. 7, section 7).
- Traitement de /-T-/ dans le groupe OL /-TR-/ : dans les dialectes d'Oïl et en francoprovençal : ∅ [-r-]. Traitement occitan devrait produire [-ir-], (53) :
- (53) Lat. /-TR-/ Lénition Ally 945 *Mon père, ma mère* (ALF 1003) /PATRE/ et /MATRE/

$$V_V [i(r)] = r$$
ésultat occitan $\frac{2HL}{(I)}$ $V_V [\varnothing] = r$ ésultat francoprovençal et français $\frac{2HL}{(I)}$

Fig. 9 Ally 945 *Mon père, ma mère* – PA \underline{TRE} / MA \underline{TRE} [\varnothing] V_V – *Fronting* ou Vélarisation de /a/ tonique – Roannais

Fig. 10 Ally 945 *Mon père, ma mère* – PATRE / MATRE [\emptyset /i(r)] V_V Réalisation occitane [i(r)] – Puy-de-Dôme

- Situation :

dans l'Allier, dans le Forez Roannais (y compris le Forez Roannais proprement dit) et dans l'arr. de Montbrisson (Loire) le résultat est partout $V V [\varnothing]$.

- Fig. 9 : les points roannais plus occidentaux cumulent deux traits qui les rapprochent au français :
- Lénition du groupe OL et la palatalisation de /a/ tonique (autochtone ? voir plus bas)
- Dans le p. 25 les deux formes opposées coexistent, à Saint-Maurice-sur-Loire, plus au Sud, mais point occidental.

(54) Lénition de /TR/ + Fronting de /a/ tonique (en σ) – Roannais (PATRE / MATRE)

b. 12 [ber][mer]		Saint-Bonnet-des Quarts
b. 19 [ber][mer]		Saint-Denis-de-Cabanne
b. 51 [bor][mor]	pas de <i>Fronting /</i> vélarisation !	Coutouvre
b. 54 [ber][шек]		Arcon
b. 52 [boк][,шекэ]	2 formes opposées coexistent	Saint-Maurice-sur-Loire
b. 33 [bar][mar]		Saint-Jodard
b. 34 [bor][mor]		Saint-Marcel-d'Urfé

- En (54) le p. 21 (Coutouvre) Roannais du Sud (= Forez proprement dit) = forme hautement francoprovençal!
- car le /a/ tonique est vélarisé (trait typique du francoprovençal de l'est, Lyon).
- Une zone de transition paraît évidente grâce à ces deux traits aussi dans le Puy-de-Dôme (55):

(55) <u>5 Points de Ally dans le Puy-de-Dôme</u>-Fronting + lénition

p. 23	[bɛʀ][mɛʀ]		Lachaux [arr. Thiers]
p. 35	[bmer][mmer]		Arconsat [arr. Thiers]
p. 36	[bmer][mmr]		Vollore-Montagne [arr. Thiers]
p. 47	[pajre][majre]	Lénition occitane	Valcivières [arr. Ambert]
p. 57	[par][mar]		Saint-Anthème [arr. Ambert]

- La seule forme qui montre la lénition occitane et l'évolution + du /a/ tonique occitan est Valcivières.
 - A Saint-Anthème, l'évolution de la voyelle coïncide avec l'évolution occitane (et francoprovençale), mais la lénition est francoprovençal et septentrionale (dans le groupe OL la coronale est effacée).
 - La lénition occitane est absente du Forez stéphanois (arr. Saint-Étienne), où -T(r)- → ∅
 - Les deux points en Haute Loire (p. 68 et 72) ont [-ir-]
- Cette répartition des groupe OL -TR- confirme la lénition de -T- : la lénition occitane est moins étendue sur ces zones par rapport à la lénition du /-p-/.
- Le Forez occitan ne connait pas partout les traitements occitans
- On ne peut pas s'attendre à trouver entièrement la lénition occitane de /p t k/:

- Dans l'Ally 55 Un épi, des épis Lat. SPICA: Puy-de-Dôme

- p. 57 Saint-Anthème [arr. Ambert] le type [e'pjp] et non [i'pidzo],
- -MAIS le type [i'pidzo] au p. 47 Valcivières [arr. Ambert] -
- -Au nord de Valcivières, les autres points frontière du Puy-de-Dôme ont le type [e'pjp].

9. L'avancée de l'occitan dans les zones de transition - externes et internes

- Si l'on marche en sens inverse, on voit que des phénomènes occitans se sont avancés jusqu'à la frontière francoprovençale et ils ont dépassé dans quelques cas cette frontière.
- Réalisation du -V- latin (= [w]) devenu final : dans la carte de l'Ally 697 *La clé* CLAVE 'clé' (56) et Fig. 11. Ce trait occitan avance dans l'Est du Forez et parallèlement dans les zones de transitions vers le Croissant par exemple (56) :

(56) AU se conserve – mais monophtongaison récente en [o] - Ally 697 La clé CLAVE 'clé'

p. 57 ['klao] (occitan)
p. 55 [kla] (face au francoprovençal /a/)
p. 36 [kljo] (monophtongaison)
Saint-Anthème (Auvergne / Puy-de-Dôme)
Sury (Loire / arr. de *Monbrison*)
Vollore-Montagne [arr. Thiers] (Puy-de-Dôme)

Fig. 11 Évolution occitane de AU - conservation et monophtongaison récente en [o] vs. /a/ francoprovençal - Ally 697 *La clé* CLAVE 'clé'

- -Les dialectes auvergnats du Nord ont monophtongué AU à une époque récente.
- Fig. 11 : cette monophtongaison occitane avance jusqu'à l'Allier (p. 14 et 22) à l'exception du point 13 (Isserpent), qui a emprunté la forme au français.
- La monophtongaison de l'occitan avance tout le long de la frontière interne au Forez, mais laisse dehors Roanne.
- La forme sous le p.15 (Saint-Bonnet-des-Quarts) est francoprovençal ([ʃ^ja]), mais les formes aux points 16 et 21 semblent empruntées au français.
 - Fig. 11 : dans tout le Forez les formes occitanes monophtonguées ont avancé au-delà des frontières occitanes septentrionales et orientales.

Quelques conclusions...

- Certains traits du français ou « de type français » ont pénétré la zone d'insécurité qui se trouve en francoprovençal tout le long de la frontière extérieure et intérieure avec l'occitan, dans la Loire et vers l'Allier.
- Le Forez roannais est caractérisé par l'effacement des voyelles finales (les voyelles finales du latin -A, -E, -U).
- L'effacement récent de ces voyelles finales donne aux dialectes roannais et de l'Allier une apparence de dialectes français.
- Influence du français, mais pour le Roannais influence aussi des dialectes de Saône-et-Loire

Cette influence du Nord n'est pas présente sur tout l'arrondissement de Roanne

- Dans le Sud de Roanne, cette zone fonctionne comme le Forez proprement dit,
- → si l'on regarde les localités de Saint-Marcel d'Urfé arr. Roanne (p. 34 de l'Ally dans la Loire) ou Néronde (p. 819 ALF arr. Roanne Forez Roannais).
- <u>La palatalisation du /a/</u>: a pénétré aussi la zone d'insécurité, l'Allier (p.13) et les localités plus au Nord du Puy-de-Dôme.
- Formes palatalisées avec un fronting de /a/ aussi à Roanne.

<u>Toutefois</u>, dans le Forez Roannais la palatalisation de /a/ peut être autochtone et pas empruntée au français.

Pourquoi ?

 \rightarrow En raison du fait que le Roannais est caractérisé par la nasalisation des participes en -ĀTA (large série de suffixes):

(57) Fronting de /a/ tonique et nasalisation dans la série suffixale en - $\bar{A}TA$ [($\mu\mu$) μ – accent sur le 2 \bar{A}] :

Coutouvre (p. 21 Ally [Loire] arr. Roanne (Sud)/ Forez proprement dit)

'cheminée' [tseme 'nē] Coutouvre 'journée' [dzər 'nē] Coutouvre

- Cette évolution est inconnue au Sud de Roanne,
- MAIS partagée uniquement avec le Beaujolais.
- Le Forez roannais semble donc orienté linguistiquement vers le Nord et vers le Beaujolais.
- La partie du Roannais à l'Est de la Loire (plus francoprovençal) distingue les deux traitements de -A- tonique ET possède le trait lyonnais de -A- tonique vélarisé en [p]
- La partie à l'Ouest de la Loire ne distingue pas entre les deux développements du -A-tonique et ne connait pas le trait de vélarisation lyonnais.
- J'ai indiqué ce trait de vélarisation à Coutouvre dans la carte de l'Ally 945 exemple en (54)).
- La partie à l'Ouest du Roannais au contraire connait l'évolution de /a/ en [e] (voir aussi l'évolution de -ATA en (57)).
- Traits mixtes, occitans, francoprovençaux, Oïl présents dans les localités de la frontière extérieure (du Puy-de-Dôme jusqu'à l'Allier), mais aussi les traits occitans et francoprovençaux présents tout le long de la frontière interne qui sépare en Forez l'occitan, et le francoprovençal.
- Cette frontière en Forez sépare du reste le plateau de Noirétable (l'occitan auvergnat est parlé sur tout le plateau) et les larges régions de Saint-Bonnet-le-Château et de Bourg-Argental
- L'occitan vellave = de Velay est la langue du plateau de Saint-Bonnet-le-Château.
- La frontière linguistique occitane n'a pas bougé depuis le 13^e s. :
- → charte de Saint-Bonnet-le-Château : la langue de cette charte correspond à celle qui est parlée d'aujourd'hui.

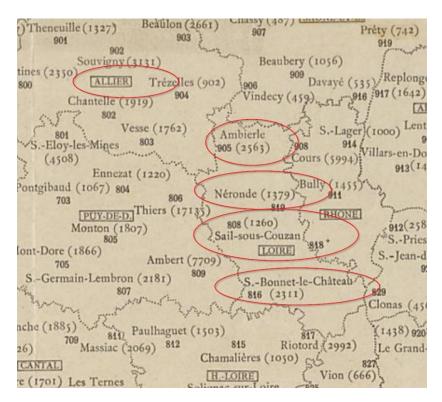


Fig.1 ALF – Forez Occitan : Saint-Bonnet-le-Château (p. 816)

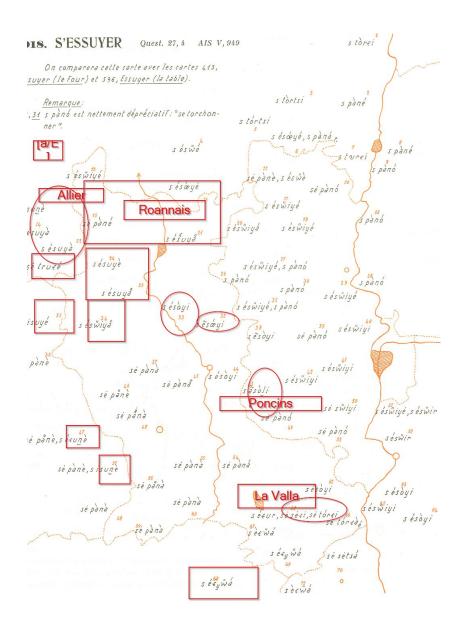


Fig. 2 Ally 918 S'essuyer. /-a-/ tonique précédé de glide palatal \rightarrow [-e-/-i-/-a-] dans les verbes de 1er groupe -ĀRE

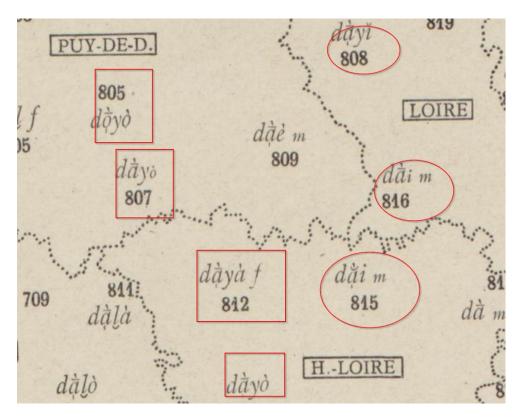
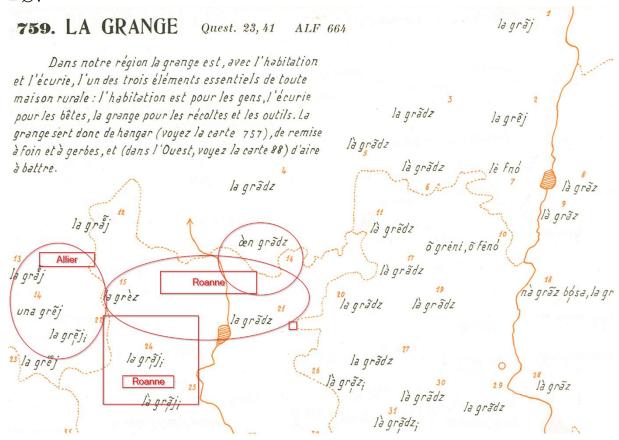


Fig. 3 ALF 546 DAC(U)LA FSG – Harmonie de /-A/ final en /I/ = [-j-]

Fig. 4 Ally 759 *La grange* *GRANICA -Allier et Roanne – Effacement du morphème FSG /-I/ = \emptyset v



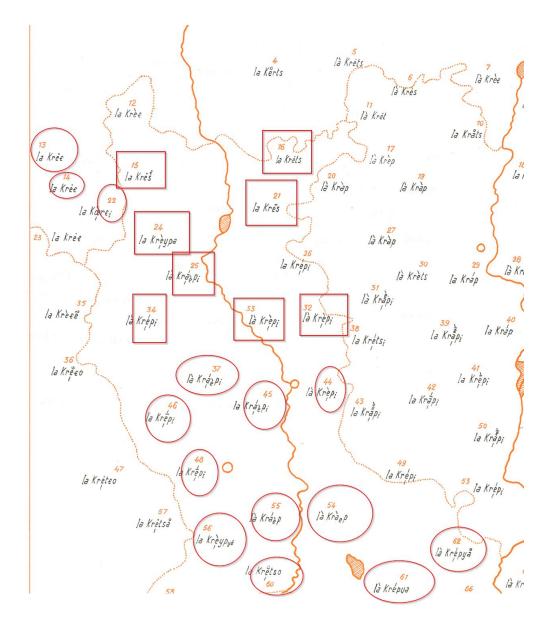


Fig. 5 Ally 293 *La crèche* – Allier, Forez Roannais, Forez francoprovençal, Forez Occitan (et stéphanois) – Réalisations du morphème FSG \emptyset , i, O (ou -a)

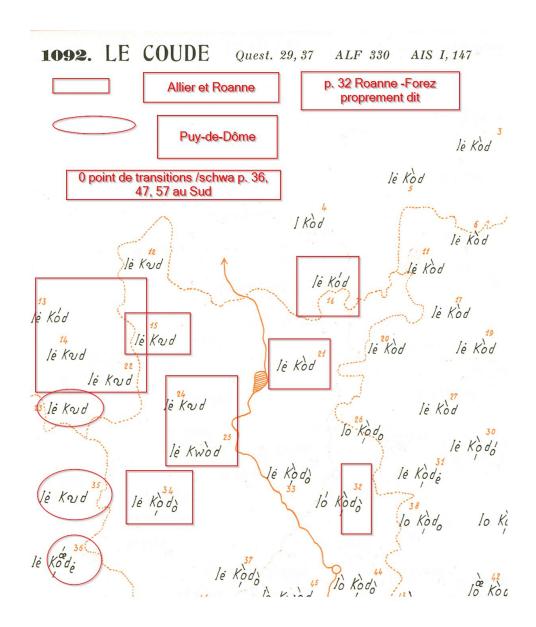


Fig. 6 Ally 1095 $Le\ coude$ — Voyelle finale [-o] (Lat.-U) francoprovençal / \varnothing dans les zones de transitions

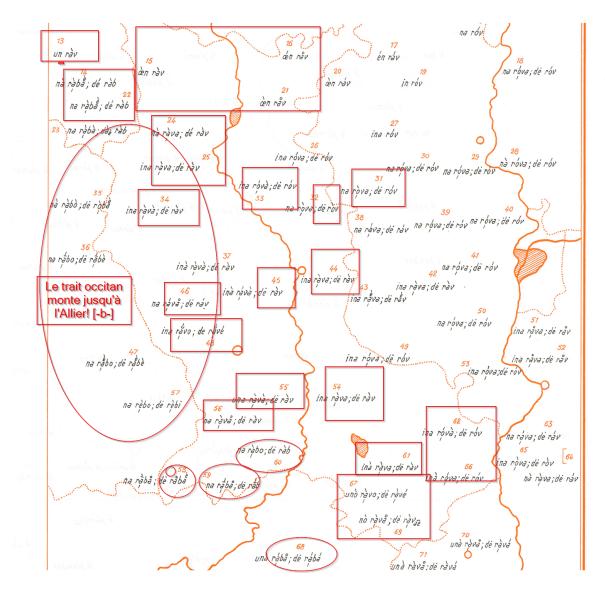


Fig. 7 Ally 272 *Une rave*, *des raves* – RAPA - V_V [v/b] Réalisation occitane [b]

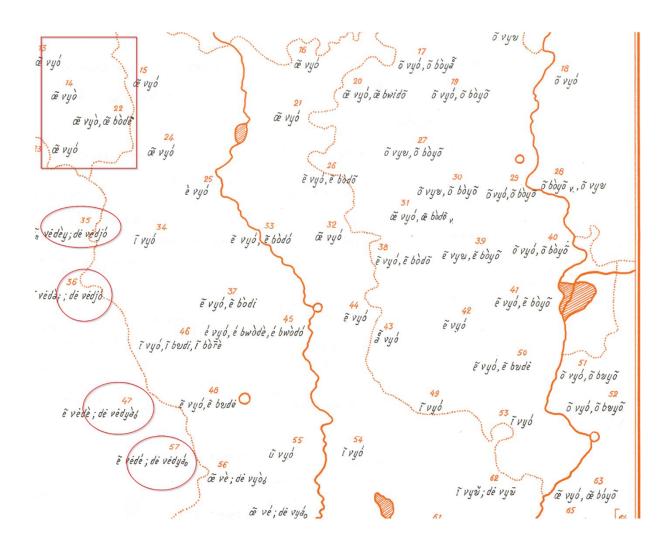


Fig. 8 Ally 272 *Un veau, des veaux* – VITELLU - V_V [Ø/d] Réalisation occitane [d]

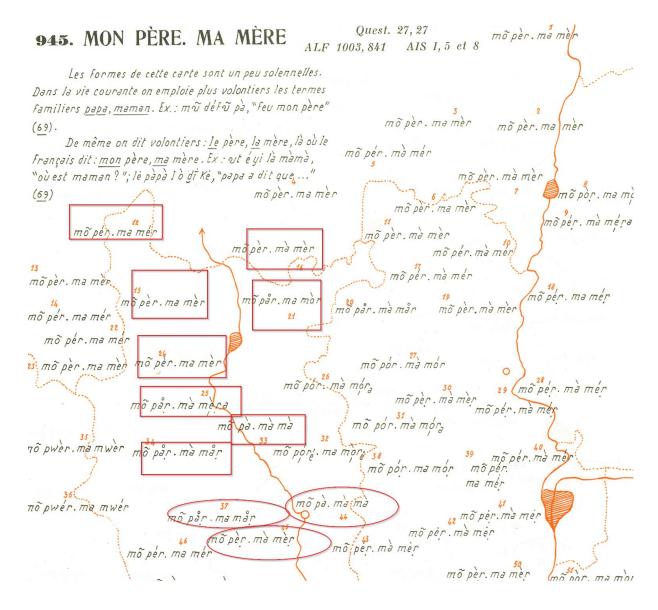


Fig. 9 Ally 945 *Mon père, ma mère* – PA<u>TR</u>E / MA<u>TR</u>E [Ø] V_V – *Fronting* ou Vélarisation de /a/ tonique - Roannais

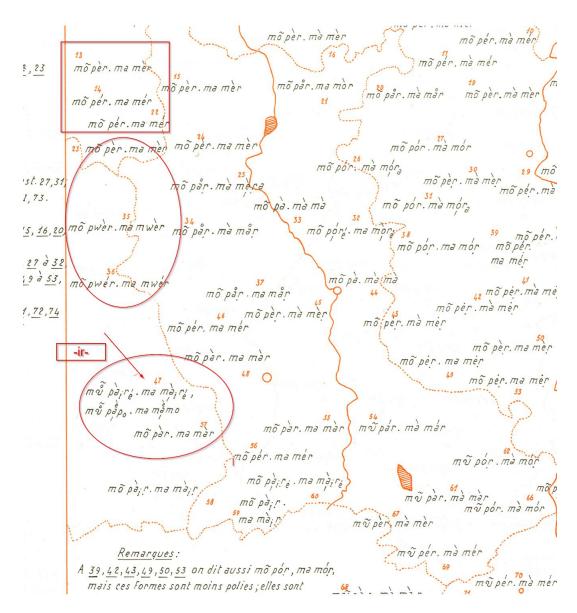


Fig. 10 Ally 945 *Mon père, ma mère* – PATRE / MATRE [\emptyset /i(r)] V_V Réalisation occitane [i(r)] – Puy-de-Dôme

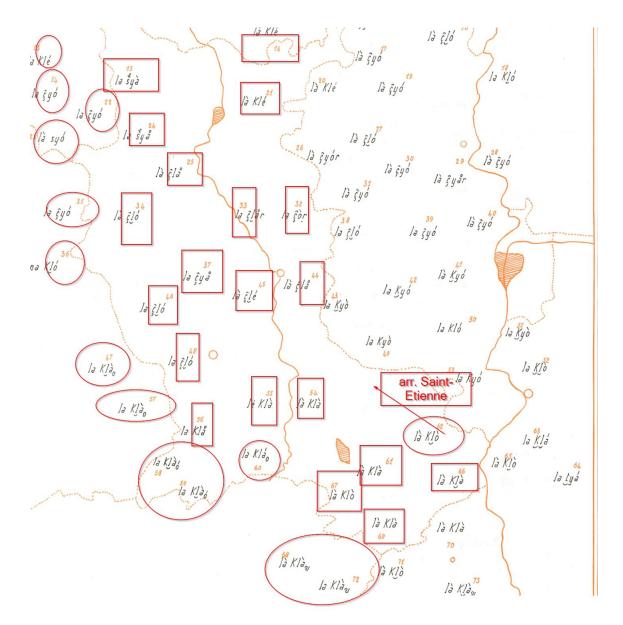


Fig. 11 Ally 697 *La clé* CLAVE 'clé' - Évolution occitane de AU - conservation et monophtongaison récente en [o] vs. /a/ francoprovençal